



EXALTATION OF THE HOLY CROSS Ukrainian Catholic Parish



Українська Католицька Парафія ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА

WELCOME

A warm welcome to parishioners and visitors joining us today.

Our doors are wide open:
to all who mourn or need comfort;
to all who are weary and need rest;
to all who seek friendship;
to all who desire to grow in relationship with God;
to all who yearn to pray;
to all who need a Saviour,
and in the name our Lord, says:
WELCOME!

CONTACT US

Priest: Fr. Andriy Werbowy
о. Андрій Вербовий
Tel: 250-317-3881
Email: pastor@crossparish.ca

Address: 13753 - 108th Avenue,
Surrey BC, V3T 2K6
Email: info@crossparish.ca
Tel: 604-584-4421 (parish hall)
Web: www.crossparish.ca

HOLY MYSTERIES

Baptism: by appointment

Confessions: by appointment

Marriages: please contact the Priest at least six months in advance before any other arrangements are made

Ministry of the Sick - Hospital

Visits: Parishioners with special circumstances that wish to be visited, please contact the Parish Priest.

Funerals: by appointment

14 Sunday after Pentecost - before the Exaltation
14 Неділя після П'ятидесятниці - перед Воздвиженням
SEPTEMBER 11, 2022

Sunday, September 11 - Divine Liturgy 9am (Eng) & 10:30am (Ukr)
Blessing of children and students for the new school year

Sunday, September 18 - Divine Liturgy at 10 am
PRAZNYK



In today's Gospel for the Cross the example is put before us of Moses lifting up the serpent in the wilderness—a reference to the poisonous snakes that God sent to humble the Israelites as they grumbled against Him. Moses prayed for God's mercy on the people and so God instructed Moses to make from copper the image of a serpent and lift it high on a pole so that anyone who was bit by the poisonous snakes and looked upon the snake that Moses lifted, would be healed.

What a great mystery's here: As God would have it, the image of the cause of their death became the remedy for that death—and, as with all the great signs of the Old Testament, it points to something greater to be fulfilled in the New Testament with the coming of the Messiah, God incarnate, and His defeat of sin and death on the cross.

МОЛИСЬ ЗА УКРАЇНУ

PRAY FOR UKRAINE

DIVINE LITURGY PROPERS

Sunday, September 11
Sunday before the Exaltation
Post-feast of the Nativity of B.V.M.

Неділя, 11 вересня
Неділя перед Воздвиженням
Попразденьство Різдва Богородиці

Sunday Tropar, tone 5: Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh,* to suffer death and to raise the dead* by His glorious resurrection.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit:

Kondak of the Nativity, tone 4: Through your holy birth, O Immaculate One,* Joachim and Anne were freed from the reproach of childlessness,* and Adam and Eve* from the corruption of death.* Delivered from the guilt of sin,* your people celebrate this when they cry out to you:* She who is barren gives birth to the Mother of God* and the Sustainer of our life.

Now and for ever and ever. Amen!

Sunday Kondak, tone 5: You, my Savior, descended to Hades,* and as the Almighty, You shattered its gates.* With Yourself You, as the Creator, raised the dead and shattered the sting of death,* and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind.* And so we cry out: "Save us, O Lord."

Prokimen, tone 6: Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

Verse: *Unto You I will cry, O Lord my God, lest You turn from me in silence.*

Epistle: A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Galatians. (6: 11 - 18)

Brothers and Sisters! See, I write to you in my own large handwriting! Those who are trying to force you to be circumcised are making a play for human approval --- with an eye to escaping

Тропар воскресний, глас 5: Рівнобезначальне з Отцем і Духом Слово,* що від Діви народилося на спасіння наше,* прославмо, вірні, і поклонімся,* бо Воно благозволило тілом зійти на хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити померлих* славним воскресінням Своїм.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові:

Кондак празника, глас 4: Йоаким і Анна з неслави бездітності,* і Адам і Єва від тління смерті* визволилися, Пречиста, в святім різдві твоїм.* Його празнують люди твої, з провини прогрішень ізбавлені,* як кличуть до тебе:* "Неплідна родить Богородицю* і кормительку життя нашого."

І нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь!

Кондак воскресний, глас 5: До аду, Спасе мій, зійшов Ти,* і, як всемогутний, сокрушивши його брами,* Ти, Чоловіколюбче, як творець, воскресив з Собою померлих,* жало смерті вирвав, й Адама від прокляття визволив.* Тому всі до Тебе взиваємо:* "Спаси нас Господи!"

Прокімен, глас 6: Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови спадкоємство Твоє.

Стих: *До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене.*

Апостол: До Галатів послання святого апостола Павла читання. (6: 11 - 18)

Браття і Сестри! Гляньте, якими буквами пишу вам власною рукою. Ті, що хочуть показатися гарним тілом, вони силують вас обрізатися, щоб тільки уникнути

persecution for the cross of Christ. The very ones who accept circumcision do not follow the law themselves. They want you to be circumcised only that they may boast about your bodily observance. May I never boast of anything but the cross of our Lord Jesus Christ! Through it, the world has been crucified to me and I to the world. It means nothing whether one is circumcised or not. All that matters is that one is created anew. Peace and mercy on all who follow this rule of life, and on the Israel of God. Henceforth, let no man trouble me, for I bear the brand marks of Jesus in my body. Brothers, may the favour of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

Alleluia Verses: *I have promoted the one chosen from my people and anointed him with my holy oil.*

My hand will be constantly with him, he will be able to rely on my arm.

Gospel: John 3: 13 - 17

Instead of 'It is truly right . . .': O my soul, extol the Virgin Mary*, born of a barren womb.* Mothers cannot be virgins,* nor virgins be mothers;* but in you, O Mother of God,* both virginity and motherhood were present.* Therefore, all the people of the earth* unceasingly extol you.

Communion Hymn: I will take the chalice of salvation; and I will call upon the name of the Lord.

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

переслідування за хрест Христа. Бо й самі обрізані не додержують закону, а хочуть, щоб ви обрізувалися, щоб їм хвалитися вашим тілом. Мене ж не доведи, Боже, чимсь хвалитися, як тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, яким для мене світ розп'ятий, а я --світові; бо ані обрізання, ані необрізання є щось, лише --- нове створіння. На тих, які поступають за цим правилом, мир на них і милосердя, а й на Ізраїля Божого. На майбутнє нехай ніхто мені не завдає клопоту, бо я ношу на моїм тілі рани Ісуса. Благодать Господа нашого Ісуса Христа буде з вашим духом, брати! Амінь.

Стихи на Алілуя: *Возніс я видраного з людей моїх, елєєм святим моїм помазав його.*

Рука моя з ним буде твердо, ба й рамено моє буде його скріпляти.

Євангелія: Від Йоана 3: 13 - 17

Замість 'Достойно. . .': Величай, душе моя,* з неплідної народження Діву Марію.* Чуже матерям дівство,* і чудне дівам дітородження!* На тобі, Богородице,* обоє довершилося.* Тому тебе ми, всі племена землі,* безустанно величаємо.

Причастин: Чашу спасення прийму, і ім'я Господнє призову.

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алілуя! Алілуя! Алілуя!

PARISH ANNOUNCEMENTS

➤ **BLESSING OF STUDENTS & TEACHERS.** after the Divine Liturgy all students and teachers will receive a special blessing for the new 2022-2023 academic year. Please, come and bring your friends and classmates.

➤ **PRAZNYK / FEAST DAY** - will be held on **Sunday, September 18th**. On that day we will have one bilingual **Divine Liturgy at 10 AM**, followed by our feast. Our plan is to set up our tent so that we can have an indoor/outdoor celebration. Please bring lawn chairs for your family. This is our last Praznyk at this location so let's make sure we have a great turnout.

➤ **OFFERING PRAYERS:** parish members requesting the celebration of a Divine Liturgy for a special intention (such as: Thanksgiving, the Infirm, General Intentions, the Deceased, Help of the Holy Spirit, for the Travelers, etc.), please contact Fr. Andriy.

➤ **DIRECT DEPOSIT:** To set-up automatic withdrawals from your bank account for your Sunday donations, please, contact our treasurer, Kathryn Hitchen treasurer@crossparish.ca

➤ **PLEASE PRAY FOR THE HEALTH** of all those affected by the coronavirus, those wounded in the war in Ukraine and: **Sophie Watson, Stella Syrnyk, Mary Shemley** all sick brothers and sisters in our families and parish community. Please let Fr. Andriy know if you would like to add names to the prayer list and also notify him about any sick and/or hospitalized parishioners and family members.

➤ **PRAYER BOOKS FOR SALE** - If you wish to purchase your own (\$10 each) please contact Fr. Andriy.

➤ **HAPPY BIRTHDAY: Nathaniel Dmyterko** and all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protect you. Многая Лїта!

➤ **THANK YOU TO ALL OUR SUPPORTERS – ДЯКУЄМО** – Our gratitude to everyone for your prayers & ongoing financial support of our parish and for all other ways in which you assist our church community. God bless you all!

➤ **REMEMBER TO PRAY FOR:** your family; your fellow parishioners; especially the shut-in or those in the hospital; those seeking God's answer to their prayers or those rejoicing with God's answer; those celebrating a birthday or anniversary; those called to their eternal reward and for the family they leave behind; as well as any other need.

➤ **BEQUESTS AND WILLS:** Leaving a bequest is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness, please remember Holy Cross Ukrainian Catholic Parish in your bequests and wills. If anyone wishes to make such a bequest in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to Holy Cross Ukrainian Catholic Church at 13753 - 108th Avenue, Surrey BC, the sum of \$_ (or _% of my estate), to be used for the benefit of the church/parish and it's needs and pastoral ministry."

➤ **ST. MARY'S PARISH PRAZNYK/FEAST DAY**

Our Parish Praznyk will be celebrated on Sunday, October 2, 2022

This year is the 40th anniversary of the opening of our present church. We give thanks to Our Lord for the blessings our parish has received. We also pray that He continue to bless our parish and all our parishioners. May we all work together for His greater glory.

On this day we remember in prayer (at both Divine Liturgies) all of our parishioners and their families. We pray for their health and well-being. We also remember all our deceased parishioners. A Panachyda will be celebrated after the 10:30 am Divine Liturgy. Please join us in prayer.

A Parish Praznyk Dinner will be held in the parish auditorium following the 10:30 am Divine Liturgy.

St. Mary's Ukrainian Catholic Church - Vancouver, BC - Parish Praznyk/Feast Day Dinner

Sunday, October 2, 2022

Divine Liturgies: 8:30 am & 10:30 am

12:00 Noon: Parish Dinner in the Auditorium

Catered Dinner - 100 person limit

Tickets: Advance purchase only

Weekday - Parish Office: 604.879.5830

Sunday - Following the Divine Liturgies on September 4, 11, 18, 25

Cut-off date for ticket purchase: September 29, 2022

Adults: \$30 / Children 7-12: \$15 / Children 6 & under: no charge - No walk-ins at the door

HELP UKRAINE

➤ **EMERGENCY HUMANITARIAN AID TO THE PEOPLE IN UKRAINE** - The Ukrainian Catholic Church in Canada has partnered with the Catholic Near East Welfare Association in Canada (CNEWA) to provide immediate humanitarian support for the people of Ukraine. With the threat of further invasion by Russia, the already 8-year war in Ukraine has placed several million people in desperate need for food, shelter, medical attention, and more. Will you help your brother and sister in need? Please pray. Stay informed.

Donate: <https://cnewa.org/ca/campaigns/ukraine/>

CATECHETICAL RESOURCES ON LINE IN ENGLISH & UKRAINIAN

- Royal Doors with daily readings and reflections, UGCC - Catechism online, articles, etc <https://www.royaldoors.net/>
- Formed: Christian movies, TV shows, prayers, etc. - <https://watch.formed.org/browse>
- Dynamic Catholic. Beautiful resource for the whole family with Catechism for children, marriage enrichment programs, etc. - <https://dynamiccatholic.com/>
- Живе ТВ. - <https://zhyve.tv/>
- Дивен Світ. - <https://dyvensvit.org/>
- Катехизм УГКЦ. - <http://catechismugcc.org/>



You can recycle, help the Earth, and help support Holy Cross Church all at the same time.

Return-It has locations all across the lower mainland. It is easy and convenient and you don't have to sort your cans anymore.

All that in just six simple steps.

1. Collect all your cans, bottles and returnables.
2. Place them in a clear plastic bag (the clear blue bags are acceptable too!)
3. Find a Return-It Centre near you <https://www.return-it.ca/locations/>
4. Bring bag to Return-It centre
5. Type in phone number **604-341-2600** (Bruce Hitchen) and how many stickers you need
6. Print off sticker at Kiosk, attach to the bag and you're done!

		NATALIA DMYTERKO
	embroidered clothes online shop	
	tel. 778-593-9546	
		www.facebook.com/natalia.dmyt/

PRAYER FOR PEACE IN UKRAINE

O Lord Jesus Christ, our God, we entreat You to hear the earnest prayer of Your beloved Church of Kyivan Rus' for her deeply afflicted children abiding in the land of Ukraine. Behold their grave sorrow and grievous plight, and speedily come to their aid. Deliver Your vulnerable people from unjust aggressors, foreign invasion and the terror of war. Strengthen courageous defenders of the nation to fight virtuously, inspired more by love of those they protect than hatred of the enemy.

O compassionate Lord, shelter the displaced, heal the wounded, console the orphan, protect the widow, comfort those who mourn, and mercifully receive into Your Kingdom those who have nobly died guarding their homeland against every aggression. Quickly make cease the spilling of blood of friend and foe alike, yet stir many to bravely struggle for that true justice which alone can bring lasting peace.

O kind-hearted Lord, as You are our peace, soften the hearts of the unmerciful and convert those who promote hostilities toward reconciliation, so that Your beloved children of the land of Ukraine, may abide in that tranquility, justice and freedom which reflects your Kingdom, where You reign with Your eternal Father, and Your most holy, good and life-giving Spirit, now, and forever and ever. Amen.

МОЛИТВА ЗА МИР В УКРАЇНІ

Господи Ісусе Христе Боже наш, благаємо Тебе, вислухай щирю молитву Твоєї улюбленої Церкви Київської Русі за важко страждаючих дітей українського краю. Споглянь милостивим оком на їх лихоліття та ласкаво поспіши на допомогу. Звільни свій беззахисний народ від несправедливих загарбників, нашествия агресорів та терору війни. Зміцни силою Твоєю усіх доблесних і відважних захисників для добросердної боротьби, щоб вони радше керувалися любов'ю до беззахисних, аніж ненавистю до ворогів. О Премилосердний Господи, захорони переселенців, зціли поранених, борони сиріт, підтримай вдів, потіш скорботних та ласкаво прийми до Твого Царства всіх, хто благородно віддав своє життя в обороні Батьківщини від нападів ворогів. Поспіши зупинити кровопролиття як друга, так і недруга та запали серця багатьох до мужньої боротьби за істинну справедливість, що є джерелом тривалого миру. О добросердий Господи, Ти – наш мир, пом'якши зачерствілі серця, наверни тих, хто сприяє воєнним діям, до примирення, щоб Твій улюблений українській народ втішався миром, справедливістю та свободою – ознаками Твого Царства, в якому Ти царюєш з Предвічним Твоїм Отцем, і Всесвятим, Благим і Животворним Твоїм Духом, нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

BASIC GUIDELINES FOR RECEPTION OF HOLY COMMUNION

1. You are a member of the Catholic Church (Orthodox faithful are welcome to receive Communion);
2. You have participated in the Sacrament of Confession at least during the Easter or Christmas seasons this past year if not more frequently;
3. You attend Divine Services regularly;
4. Your lifestyle is consistent with the teaching of the Catholic Church;
5. You have kept the Liturgical fast – no food at least one hour prior to the Divine Liturgy. (water and medicine does not break the fast).
6. You have been in church from the beginning of the service, or at least heard the Gospel.
7. To the best of your ability, you are in the state of Grace.

If for any of these or other reasons you cannot receive Holy Communion, you are welcome to come for a blessing. Please indicate to the priest that you would like to receive his blessing.